

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION DE 1948-1949.

ZITTINGSJAAR 1949.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES POUR L'EXERCICE 1949.

BEGROTING VAN BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1949.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

TITRE PREMIER.

TITEL EEN.

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Article premier.

Eerste artikel.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires de l'exercice 1949, énumérées au tableau I ci-annexé ⁽²⁾, des crédits s'élevant à la somme de 15,075,416,500 francs.

Voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1949, in bijgevoegde tabel I ⁽²⁾ opgesomd, worden kredieten geopend die 15,075,416,500 frank belopen.

⁽¹⁾ Voir :

Documents de la Chambre :

4-XXVI : *Projet de loi.*

34, 41, 63, 69, 101 et 117 : *Amendements.*

125 : *Rapport.*

135, 137, 143, 146, 150 et 185 : *Amendements.*

209 : *Rapport complémentaire.*

221, 229, 238 et 242 : *Amendements.*

253 : *Amendements adoptés au premier vote.*

Annales de la Chambre :

26 janvier, 1, 2, 3, 8 et 16 mars 1949.

Documents du Sénat :

191 : *Projet de loi.*

261 : *Rapport.*

269, 274 et 275 : *Amendements.*

Annales du Sénat :

28 avril, 3 et 5 mai 1949.

⁽²⁾ Ce tableau figure au document du Sénat n° 191 (1948-1949).

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Kamer :

4-XXVI : *Wetsontwerp.*

34, 41, 63, 69, 101 en 117 : *Amendementen.*

125 : *Verslag.*

135, 137, 143, 146, 150 en 185 : *Amendementen.*

209 : *Aanvullend verslag.*

221, 229, 238 en 242 : *Amendementen.*

253 : *Amendementen in eerste lezing aangenomen.*

Handelingen van de Kamer :

26 Januari, 1, 2, 3, 8 en 16 Maart 1949.

Stukken van de Senaat :

191 : *Wetsontwerp.*

261 : *Verslag.*

269, 274 en 275 : *Amendementen.*

Handelingen van de Senaat :

28 April, 3 en 5 Mei 1949.

⁽²⁾ Deze tabel komt voor in stuk n° 191 (1948-1949) van de Senaat.

Ces crédits se répartissent de la manière suivante : | Die kredieten zijn volgenderwijze verdeeld :

CHAPITRES ET MINISTÈRES	Dépenses extraordinaires — Buitengewone uitgaven	HOOFDSTUKKEN EN MINISTERIEN
PREMIERE SECTION. DÉPENSES EXTRAORDINAIRES PROPREMENT DITES.		EERSTE SECTIE. EIGENLIJKE BUITENGEWONE UITGAVEN.
I. — Service de la Dette publique.		I. — Dienst der Rijkschuld.
Finances fr.	5,700,000,000	Financiën.
II. — Crédits relatifs aux avances.		II. — Kredieten betreffende de voorschotten.
Affaires Etrangères	2,000,000	Buitenlandse Zaken.
Défense Nationale	5,800,000	Landsverdediging.
Agriculture	800,000	Landbouw.
Affaires Economiques et Classes Moyennes	1,000,000	Economische Zaken en Middenstand.
Travaux Publics	28,000,000	Openbare Werken.
Finances	18,000	Financiën.
Communications	150,000,000	Verkeerswezen.
Santé Publique et Famille	6,800,000	Volksgezondheid en Gezin.
III. — Crédits relatifs aux participations.		III. — Kredieten betreffende de participaties.
Finances	620,029,000	Financiën.
IV. — Crédits relatifs aux immobilisations.		IV. — Kredieten betreffende de beleggingen.
A. Immobilisations nouvelles :		A. Nieuwe beleggingen :
Affaires Etrangères	13,000,000	Buitenlandse Zaken.
Intérieur	20,000,000	Binnenlandse Zaken.
Défense Nationale	938,292,000	Landsverdediging.
Agriculture	4,800,000	Landbouw.
Communications	428,922,500	Verkeerswezen.
Travaux Publics	2,503,350,000	Openbare Werken.
Travail et Prévoyance Sociale	5,000,000	Arbeid en Sociale Voorzorg.
Santé Publique et Famille	368,200,000	Volksgezondheid en Gezin.
Finances	10,200,000	Financiën.
B. Restauration du domaine public et assimilé :		B. Herstelling van het openbaar en ermede gelijk- gesteld domein :
Défense Nationale	64,500,000	Landsverdediging :
Agriculture	8,200,000	Landbouw.
Communications	644,595,000	Verkeerswezen.
Travaux Publics	1,090,150,000	Openbare Werken.
DEUXIEME SECTION. CRÉDITS RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS A FINANCER PAR L'AIDE MARSHALL.		TWEDE SECTIE. KREDIETEN BETREFFENDE DE DOOR MIDDEL VAN DE MARSHALL-HULP TE FINANCIEREN BELEGGINGEN.
I. — Crédits relatifs aux avances.		I. — Kredieten betreffende de voorschotten.
Coordination économique	729,760,000	Economische coördinatie.
II. — Crédits relatifs aux immobilisations nouvelles.		II. — Kredieten betreffende de nieuwe beleggingen.
Communications	350,000,000	Verkeerswezen.
Travaux publics	1,382,000,000	Openbare Werken.
Total fr.	15,075,416,500	Totaal.

TITRE II.

RECETTES EXTRAORDINAIRES.

Art. 2.

Les recettes extraordinaires pour l'exercice 1949 sont évaluées à la somme de 6,353,714,100 francs, conformément au tableau II ci-annexé ⁽¹⁾.

TITRE III.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Art. 3.

Les fonds nécessaires au financement des travaux, fournitures, etc. inhérents à la constitution d'une base à la Colonie (partie des articles 423 et 442) peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit le montant de ces travaux, fournitures, etc.

Toutefois les dépenses pour fournitures commandées en Belgique et relatives à cette base restent soumises au mode de liquidation normal.

Bruxelles, le 5 mai 1949.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

H. ROLIN.

E. MISSIAEN.

R. CATTEAU.

TITEL II.

BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.

Art. 2.

Voor het dienstjaar 1949 worden de buitengewone ontvangsten geraamd op de som van 6,353,714,100 frank, overeenkomstig hierbijbehorende tabel II ⁽¹⁾.

TITEL III.

VERSCHILLENDE BEPALINGEN.

Art. 3.

De fondsen nodig voor de financiering van de werken, leveringen, enz. in verband met de oprichting van een basis in de Kolonie (gedeelte van de artikelen 423 en 442) mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden, welk ook het bedrag dier werken, leveringen, enz., moge wezen.

Nochtans blijven de uitgaven voor in België bestelde leveringen betreffende die basis aan de normale wijze van vereffening onderworpen.

Brussel, 5 Mei 1949.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

⁽¹⁾ Ce tableau figure au document du Sénat n° 191 (1948-1949).

⁽¹⁾ Deze tabel komt voor in stuk n° 191 (1948-1949) van de Senaat.

ARTICLES AMENDÉS PAR LE SÉNAT.

TABLEAU I. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 401.

Amortissement extraordinaire de l'Emprunt 3.5 % de l'Assainissement monétaire, au moyen du produit des impôts spéciaux (y compris les restitutions et ristournes de toute nature, ainsi que les opérations relatives à l'exécution de l'article 6 de la loi du 17 octobre 1945 établissant un impôt sur le capital) et du produit de l'annulation des titres belges au porteur non déclarés (y compris l'intervention de l'Etat dans les frais de l'opération, frais à payer, le cas échéant, sous forme d'avances provisionnelles) : 5,700,000,000 de francs.

Art. 476.

Subsides et avances aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :

1° Du Ministère des Travaux Publics	490,000,000
2° Du Ministère de la Santé Publique et de la Famille	300,000,000
3° Du Ministère de l'Instruction Publique	75,000,000
4° Du Ministère de l'Agriculture	30,000,000
5° Du Ministère de la Justice	30,000,000

Fr. 925,000,000

(Selon les besoins des services, les crédits pourront être transférés d'un littéra à l'autre, par arrêté du Régent contresigné par les Ministres intéressés.)

ARTIKELEN GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT.

TABEL I. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 401.

Buitengewone delging van de 3.5 % Muntsaneringslening, door middel van de opbrengst der speciale belastingen (er in begrepen de teruggaven en restorno's van alle aard alsmede de verrichtingen betreffende de uitvoering van artikel 6 der wet dd. 17 October 1945 houdende invoering van een belasting op het kapitaal) en van de opbrengst betreffende het van onwaarde maken van de niet aangegeven Belgische effecten aan toonder (er in begrepen de tussenkomst van de Staat in de kosten van de verrichting, kosten eventueel te betalen onder vorm van provisionele voorschotten) : 5,700,000,000 frank.

Art. 476.

Toelagen en voorschotten aan de ondergeschikte openbare besturen ten bate van de uitvoering van werken die onderworpen zijn aan het hoog toezicht van het :

1° Ministerie van Openbare Werken.	490,000,000
2° Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	300,000,000
3° Ministerie van Openbaar Onderwijs	75,000,000
4° Ministerie van Landbouw	30,000,000
5° Ministerie van Justitie	30,000,000

Fr. 925,000,000

(Volgens de behoeften der diensten, zullen de kredieten bij besluit van de Regent, medeondertekend door de betrokken Ministers, van het ene littéra naar het andere kunnen overgedragen worden.)